



正法印  
PROPER DHARMA SEAL

# 妙法蓮華經淺釋

The Dharma Flower Sutra with Commentary



## 【妙音菩薩品第二十四】

CHAPTER TWENTY-FOUR:  
BODHISATTVA WONDROUS VOICE

修訂版 Revised version

宣化上人講解

國際譯經學院記錄翻譯

Commentary by the Venerable Master Hua

English Translated by the International Translation Institute

「慧炬三昧」：慧是智慧，炬是火炬；這個智慧好像火炬一樣。火炬，也就是有一種光明；這是用一種平等大智慧，普照昏暗——把這一切的昏暗都給照沒有了，這叫慧炬三昧。

「莊嚴王三昧」：莊嚴什麼王呢？莊嚴性王。這個自性，就好像一個王似的，但是你要莊嚴它，也就是修它。本來自性具足萬德的，一切都圓融無礙的；你隨隨便便提起來一種法，就能統領一切法，也就是「隨拈一法，無非法界」。拈，就是拈花微笑的「拈」。隨拈一法，都是法界性，這叫莊嚴王三昧。

「淨光明三昧」：就是說的一切智、道種智、一切種智，這三種的智慧都圓滿而清淨，照一切法而無所不照，這叫淨光明三昧。

「淨藏三昧」：就是在一念之中，這個心得到清淨了，又能普攝萬德，這叫淨藏三昧。

「不共三昧」：不共什麼呢？不共三乘，就是不共聲聞乘、緣覺乘、菩薩

**The samādhi of the wisdom torch.** Wisdom is like a torch radiating light. The great wisdom of impartiality illuminates all darkness, dispelling it entirely.

**The samādhi of adorning the king.** Which king does one adorn? The king of one's inherent nature. Our inherent nature is like a king. To adorn it, you must cultivate it. Basically, the inherent nature is complete with the myriad virtues and is perfectly interpenetrating without obstruction. If you take up any one method of practice, you'll encompass all other methods within it. All practices are one with the nature of the Dharma Realm.

**The samādhi of pure light** refers to the three types of wisdom: all-wisdom, the wisdom of all things in proper discernment, and omniscient wisdom. These three types of wisdom are perfect and pure; they illuminate all phenomena.

**The samādhi of the pure treasury.** In the space of a thought, the mind attains purity and can universally gather in the myriad virtues.

**The samādhi not shared in common with others.** What is this samādhi “not shared in common with others?” It's not shared in common with the Three Vehicles: the Śrāvaka Vehicle, the Pratyekabuddha Vehicle, and the Bodhisattva Vehicle. This samādhi not shared in common with others is the Buddha's samādhi.

乘，而共一乘。不共三昧，就是佛的三昧。

「日旋三昧」：這是用真實的智慧照這個理，還又不住「照理」這種境界；就好像那個日輪旋轉似的，無所住，這叫日旋三昧。

「得如是等百千萬億恆河沙等諸大三昧」：這一位妙音菩薩，他因為過去用音樂來供養諸佛，所以得到像前邊提出來這十六個大的三昧。其實不僅僅有這十六個三昧，有百千萬億恆河沙等那麼多種大三昧。

釋迦牟尼佛光照其身，即白淨華宿王智佛言：世尊！我當往詣娑婆世界，禮拜親近供養釋迦牟尼佛，及見文殊師利法王子菩薩、藥王菩薩、勇施菩薩、宿王華菩薩、上行意菩薩、莊嚴王菩薩、藥上菩薩。

「釋迦牟尼佛光照其身，即白淨華宿王智佛言」：釋迦牟尼佛在法華會上放出白毫相光，照耀東方百八萬億那由他恆河沙世界，就照到這淨光莊嚴國土中的妙音菩薩身上。這一位妙音菩薩就對淨華宿王智佛說，「世尊！我當往詣娑婆世界」：世尊哪！我現在應該到娑婆世界去，因為釋迦牟尼佛在那兒放光來到我們這個國土，「禮拜親近供養釋迦牟尼佛」：我應該去禮拜釋迦牟尼佛、親近釋迦牟尼佛、供養釋迦牟尼佛。「及見文殊師利法王子菩薩、藥王菩薩、勇施菩薩、宿王華菩薩、上行意菩薩、莊嚴王菩薩、藥上菩薩」：也見這文殊菩薩、藥王菩薩，和這位最勇猛作布施的勇施菩薩，還有宿王華菩薩，又有上行意菩薩、莊嚴王菩薩，以及藥上菩薩；這麼多菩薩，我都要去見一見！

☞待續

**And the samādhi of sun revolution.** In this samādhi, one uses ultimate wisdom to illumine the principle yet is not attached to the illumination. Like the sun moving across the sky, the illumination does not dwell anywhere.

**He attained great samādhis such as these, equal in number to the grains of sand in billions of koṭis of Ganges rivers.** Because Bodhisattva Wondrous Voice made offerings of music to all Buddhas in the past, he attained the aforementioned sixteen great samādhis. In fact, he didn't attain just sixteen samādhis but samādhis as many as the grains of sand in billions of koṭis of Ganges rivers.

**Sūtra:**

**When Śākyamuni Buddha's brilliance shone upon his body, he said to Buddha Wisdom of Pure Flower Constellation King, "World Honored One, I should go to the Sahā World to bow to, draw near to, and make offerings to Śākyamuni Buddha and to visit Dharma Prince Bodhisattva Mañjuśrī, Bodhisattva Medicine King, Bodhisattva Courageous Giving, Bodhisattva Constellation King Flower, Bodhisattva Intention of Superior Practice, Bodhisattva King of Adornment, and Bodhisattva Medicine Superior."**

**Commentary:**

From the white curl of hair between his eyebrows, Śākyamuni Buddha emitted light that illuminated the eastern direction, shining into lands as many as the grains of sand in 1,080,000 koṭis of nayutas of Ganges rivers. It shone on the World Resplendent with Pure Light, where there was a Bodhisattva known as Wondrous Voice. **When Śākyamuni Buddha's brilliance shone upon his body, he said to Buddha Wisdom of Pure Flower Constellation King, "World Honored One, having received the light of Śākyamuni Buddha, I feel I should go to the Sahā World to bow to, draw near to, and make offerings to Śākyamuni Buddha and to visit Dharma Prince Bodhisattva Mañjuśrī, Bodhisattva Medicine King, Bodhisattva Courageous Giving, Bodhisattva Constellation King Flower, Bodhisattva Intention of Superior Practice, Bodhisattva King of Adornment, and Bodhisattva Medicine Superior."**

☞To be continued